

Автобиография

Собствено име(на) Фамилия(и)	МИЛЕНА ПЪРВАНОВА
Адрес(служебен)	Минно-геоложки университет „Св. Иван Рилски“, Студентски град, София 1700 Катедра „Чужди езици“
Мобилен (незадължително)	
E-mail	purvanova@mgu.bg
Дата на раждане, Място	29.VII.1965 г., гр. София
Длъжност(и) (в момента)	
Дати	1994 →
Заемана длъжност или позиция	Старши преподавател
Име и адрес на работодателя	Минно-геоложки университет „Св. Иван Рилски“, Студентски град, София 1700
Образование и обучение	
Дати	1984 - 1989
Придобитата квалификация	Висше филологическо образование – Магистър, Английска филология, специализация: Преводаческа; диплом № 110801 / 21.XI.1989 г.
Образователна институция	Софийски университет „Св. Климент Охридски“
Дати	1989
Придобитата квалификация	тримесечна специализация
Образователна институция	Durham University, UK
Чужд (и) език (езици)	Английски, Френски, Руски
Самооценка	
<i>Европейско ниво (*)</i>	
английски	
френски	
руски	
Професионална информация и приложения	
Области на професионални и научни интереси (ключови думи)	Методика на чуждоезиковото обучение; Теория и практика на превода; Съпоставително езикознание
Патенти и изобретения	
Членство в професионални и браншови организации	Действащ преводач; Заклет преводач; Преводач към „Театъраутор“ 1992-2000г - Член на BB IATEFL .
Публикации	Общо 9 публикации и 43 превода, от които 3 публикации и 12 превода за последните 3 години

Проекти	<p>Приложение 1</p> <p>Общо пет проекта, от които ръководител на и участник в 2 проекта за последните 4 години.</p> <p>Приложение 2</p>
Участие в научни сесии и конгреси (за последните 5 години)	Международна научна сесия, МГУ „Св. Иван Рилски” 19-20.X.2009 г
Специализации в чужбина (за последните 5 години)	
Други професионални компетенции	1995–1996г. - Двугодишна специализация по Управление на фирма, Свидетелство за специализация и правоспособност на специалист с висше образование рег. № 534 / 05.06.1996г., придобити в Свободен факултет при МГУ „Св. Иван Рилски”

ПУБЛИКАЦИИ
за периода 2008-2011

I. Публикации в национални реферирани списания в съавторство:

1. Първанова, М., М. Христова, В. Ангелова. Създаване на условия за приложение на съвременните методи на обучение по чужд език на студентите в МГУ „Св. Иван Рилски“. В: **Известия на Хуманитарен департамент на Минно-геоложки университет**, София : 2008, стр.75-79.
2. Първанова, М., М. Христова, В. Ангелова. „Създаване на условия за приложение на съвременните методи на обучение по чужд език на студентите в МГУ – II етап“. В: **Годишник на МГУ „Св.Иван Рилски“**, т.52, свитък IV, Хуманитарни и стопански науки, София:Издателска къща „Св. Иван Рилски“, 2009, стр.155-160.
3. Първанова, М., М. Христова, В. Ангелова, Цв. Величкова. „Чуждоезиковото обучение в МГУ „Св.Иван Рилски““. В: **Известия на Хуманитарен департамент на Минно-геоложки университет**, т.Х, София : 2010, стр.96-106.

II. Преводаческа дейност:

II-А: Устен превод:

1984-1989г. – член на Клуба на младия преводач „Г. Милев“ към ФКНФ при СУ „Кл.Охридски“: преводач в радиостудио в НДК на XXIIIСесия на Генералната конференция на ЮНЕСКО

1985-1988г. – преводач към Комитета за култура; преводач-придружител към СО „ТИР“, БАТО – ТП „ТДТО“;

1988г. преводач от/на английски език (с конкурс) в Езикова катедра към АОНСУ;

Писмен превод:

1987-1991г. – член на Клуба на младия преводач към СПБ;

1991-1996г. - Преводи за „Елисейна“ ООД, Булгаргаз, „Деспред“ ЕООД – Поделение „Контейнерни превози“, научната периодика, радио „Тангра“, в-к/сп. „Ритъм“ и др.; преводач към „Театъраутор“

II-Б: Преводи на книги, пиеси, монографии, глави от книги, доклади, статии, резюмета:

1. Krusheva, R. "Comparative Cytoembryological Study of Fabaceae. VI. Sporo-, Somato-, Gameto- and Embryogenesis in *Cytisanthus Sessilifolius* (DC.) G A M S. В **Годишник на Софийския университет „Кл. Охридски“**. Биологически факултет.т.79.кн.2-Ботаника. София,1985.стр.11-28.

2. Крушева, Р. „Мегаспорогенезис и мегасоматогенезис при *Tulipa urumoffii* Hayek“(резюме). В **Годишник на Софийския университет „Кл. Охридски“**. Биологически факултет.т.75.кн.2-Ботаника. София, 1985.стр. 65,73.

3. Крушева, Р. „Споро-, сомато-, гамето и ембриогенезис при *Anthullis aurea* Weld” (резюме). В **Годишник на Софийския университет „Кл. Охридски“**. Биологически факултет.т.75.кн.2-Ботаника. София, 1985.стр.45, 63-64.

4. Крушева, Р. „Сравнителни цитоембриологични изследвания на видове от род *Coronilla* L.” (резюме). В **Годишник на Софийския университет „Кл. Охридски“**. Биологически факултет.т.76.кн.3-Ботаника. София, 1985.стр.25-25.

5. Крушева, Р. „Оплождане и ранен ендоспермо- и ембриогенезис при *Tulipa urumoffii* Hayek” (резюме). В **Годишник на Софийския университет „Кл. Охридски“**. Биологически факултет.т.77.кн.2-Ботаника. София, 1986.стр.3,12.

6. Крушева, Р. „Морфолого-анатомични и ембриологични изследвания на мутант от жълт мак /*Glacium flavum* Crantz/”(резюме). В **Трудове IV Национална конференция по ботаника**. т.III. София:БАН, 1987, стр.280.

7. Крушева, Р. и др. „Развитие на семепъпката и женския гаметофит при бука” (резюме). В **Трудове IV Национална конференция по ботаника**. т.III. София:БАН, 1987.

8. Крушева, Р. и др. „Смущения в микроспорогенезиса и микросоматогенезиса при *Genista rumelica* Vel” (резюме). В **Трудове IV Национална конференция по ботаника**. т.III. София:БАН, 1987.

9. Крушева, Р. и др. „Смущения в микроспорогенезиса при *Robinia pseudoacacia* L.” (резюме). В **Първа национална конференция по проблемите на биологичния мониторинг**. Пловдив, 1987.

10. Димитров, Д. „Икономгеографски проблеми в развитието на автомобилния транспорт в европейските страни-членки на СИВ” (резюме). В **Годишник на Софийския университет „Кл. Охридски“**.т.82.кн.2-География. София,1989.

11. Dimitrov, D. "Cotton-Growing and Territorial Distribution of Cotton Textile Industry in Bulgaria". In **Problems in Textile Geography**, IV. Łodz:Łodzki Universitet, 1990.

12. Krousheva, R., R.Parvanov. **Protected and Rare Plants in Bulgaria**. Sofia:K & M Publishing Co. LTD, 1990.

13. Димитров, Д. „Някои моменти при индивидуалната оценка на факторите за териториална организация на автомобилостроенето“ (резюме). В **Известия на Българското географско дружество**. Кн.28/38/. София, 1990.
14. Balabanova, Hr. "Zert" by Milan Kundera A Novel of Values". Доклад, изнесен на Международна конференция на бохемистите, организирана от Лондонския университет, Лондон, 1-7.IX.1992.
15. Dimitrov, D., S. Karastoyanov, N. Gudev. The Subject Matter of Political Geography in the Works of the Bulgarian Geographers up to the End of World War II. Доклад, изнесен на семинар в СУ „Кл. Охридски“, 9.X.1992г.
16. Хамптън, Кристофър. Опасни връзки (пиеса). София:Театъраутор, 1993.
17. Съмърз, Джоуди. Ози Озбърн: „Оттеглям се!“. Радио „Тангра“. Топ рок абразив. 23.X.1993/XII.1993г.
18. Преводи на дипломи на МГУ, КОИО, м.II-III.1994г.
19. Ейс Фрели. Радио „Тангра“.Топ рок абразив. 19, 20.II.1994г.
20. Сешър, Анди. Космическият Ейс: китара и компютърно изкуство. В-к „Ритъм“, бр.11(161)/23.III.1994г., стр.9, кол.1-3.
21. Dimitrova, Nora (МГУ). With Relational Models Argumentation Precedes Logic. Доклад, изнесен на конференция във Варна, 16.VI.1994г.
22. Eliseina Copper Smelter. Environmental Improvement Project. Тръжни документи. VI.1994г.
23. Vladinska, Nelly. Tendencies in the Development of Social Work/Social Pedagogy In Bulgaria. Доклад, изнесен на конференция по социално дело в Холандия, 4-10.VII.1994г.
24. Hristov, Petur (МГУ). Possibilities and Problems of Using Solar, Wind and Water Energy in Bulgaria. Доклад, изнесен на Семинар по възобновяеми енергийни източници, гр. Аахен, Германия, 18-25.IX.1994г.
25. Слейд, Бърнард. **Особени случаи** (пиеса). Поставена на сцена на Драматичен театър „София“, сезон 1994-1995.
26. Уилямс, Тенеси. Нещо неизречено (пиеса). София: Театъраутор, 1994.
27. Nikolov, Yoto. **A Gift from Heaven** (novel). (Ed. S.Green). Sofia, 1995.
28. Николов, Йото. Възраждането не е мое! (роман). (ред. М. Първанова). София: Йоник, 1995.
29. Кокто, Жан. Безразличният красавец или звукът на мълчанието (пиеса). София:Театъраутор, 1995.
30. Assoc. Prof. Margita Spirova. Centenary of Prof. Gencho Genchev (2nd Sept.1906 – 25th Nov.1989). In: **Genetics and Breeding**, Vol.35, № 34, 2006, pp. 73-75 (отпечатан 2007).
31. Stanislav Topalov, Vesselin Hristov, Prognostication of Geological Parameters Value Using Neural Networks. In: **XIII ISM International Congress**, Budapest – Hungary, 24th – 28th Sept. 2007. (ISBN 978-963-9038-18-9)
32. Topalov, St., V. Hristov, Investigation of 3D Copper Grade Changeability By Neural Networks in Metasomatic Ore Deposit, **ADVANCED TOPICS ON NEURAL NETWORKS**, In: **Proceedings of the 9th WSEAS International Conference on NEURAL NETWORKS (NN'08)**. Sofia, Bulgaria, 2nd – 4th May 2008. Published by WSEAS Press www.wseas.org. (ISBN 978-960-6766-56-5 ISSN 1790-5109)
33. Todorov, D. Philosophical Publicity in Totalitarian and Post-Totalitarian Bulgaria /Summary/. В: Д. Тодоров. Философската публичност в тоталитарна и посттоталитарна България, София:Сиела софт енд пabлишинг АД, 2009, стр. 561-600.
34. Todorov, D. Philosophical Press As a Reflection of Modern Philosophical Culture in Bulgaria /Summary/. В: Д. Тодоров. Специализираният философски печат като огледало на модерната философска култура в България, София:Сиела софт енд пabлишинг АД, 2009, стр. 418-441.
35. Dimitrov, Slavcho, Dimitur Roshkev, Sixth Generation Adaptive Apex Locator. In: **Journal of IMAB – Annual Proceedings (Scientific Papers) 2009, book 2**, Issue:2008, Book 2 Dentistry, pp.75-78. Published on 4th Aug. 2009. http://www.journal-imab-bg.org/en/vol-15_book2.htm. (ISSN 1312-773X (online))
36. Assoc. Prof. Margita Spirova. A Sombre Anniversary for the Biological Science in Bulgaria. In: **Genetics and Breeding**, Vol.6, 2009.
37. Hristov, V. St. Topalov, Cluster Analysis of Copper Ore Types by Neural Networks in Aid of Mine Operations Planning, 3rd Balkan Mining Congress, 1st - 3rd Oct. 2009, Izmir.
38. Assoc. Prof. Margita Spirova. The Biological Conference of 1949 and Genetics in Bulgaria. In: **Proceedings of the National Scientific Conference in Genetics** in Memory of the World Famous Bulgarian Geneticist Acad. Doncho Kostov to Mark the 60th Anniversary of His Demise, 28th - 30th Oct. 2009, Sofia.

39. Todorov, D. Generations in the Soviet Philosophical Collegium /Summary/. В: Д. Тодоров. Генерации в съветската философска колегия, София /под печат/.

40. Превод на английски език на документацията за одита на МГУ „Св. Иван Рилски” – м.V.2010г.

41. Превод на английски език на официалния сайт на МГУ „Св. Иван Рилски” <http://www.mgu.bg/> – м.V-VI.2010г.

42. Редактиране и превод на текст, представен на международна конференция в САЩ, по проект на НИС в Катедра „Приложна геофизика”, м.X.2010г.

43. Превод на дипломи за спец. „АИУТ” и „ЕЕЕО”, 2010г., 2011г.

Б: УЧЕБНА ДОКУМЕНТАЦИЯ

за периода 2003-2011

1. Рецензии на учебни програми по дисциплината „Английски език” за студентите от ОКС „Бакалавър” от ГПФ, МЕМФ, МТФ, 2003г., 2004г.

2. Изготвяне на учебни програми по дисциплината „Английски език” за студентите от ОКС „Бакалавър” в специалностите „ГГИ” (ГПФ), 2004г. и „КТИД” (МЕМФ), 2004г., 2006г., 2008г.

3. Рецензия на учебна програма по дисциплината „Бизнес-английски език” за студентите от ОКС „Бакалавър” в специалност „УМРТ” (МТФ), 2009г.

Приложение 2

ПРОЕКТИ

за периода 1994-2011

1. Обучение на кадри от „Асарел-Медет”-АД, гр.Панагюрище по английски език, м.X.1994г., договор № 480 / 94г.

2. Обучение на кадри от „Асарел-Медет”-АД, гр.Панагюрище по английски език, м.I.1995г., договор № 18 / 95г.

3. Рецензия на проект на тема „Създаване на условия за приложение на съвременните методи на обучение по чужд език на студентите в МГУ „Св.Иван Рилски”, авт.кол. В.Ангелова, М.Христова, Д.Манова, В.Паничкова. София, 2005.

4. Проект „ЕРАЗЪМ”, участие в изпитни комисии по Програма за студентска мобилност

5. Първанова, М., М. Христова, В. Ангелова. Създаване на условия за приложение на съвременните методи на обучение по чужд език на студентите в МГУ „Св. Иван Рилски” - II етап. Договор ХД – 007/2008 с НИС-МГУ, 2008.

6. Проект „ЕРАЗЪМ”, обучение по английски език по Програма за студентска мобилност, Договор № 516 BG Sofia 09 (Полша), академ.год. 2010/2011

7. Първанова, М., М. Христова, В. Ангелова, М. Папазова, В. Паничкова, Цв. Величкова. Интерактивни методи за подпомагане спецификата на чуждоезиковото обучение в МГУ „Св. Иван Рилски”. Договор ХД – 010/2011 с НИС-МГУ, 2011.